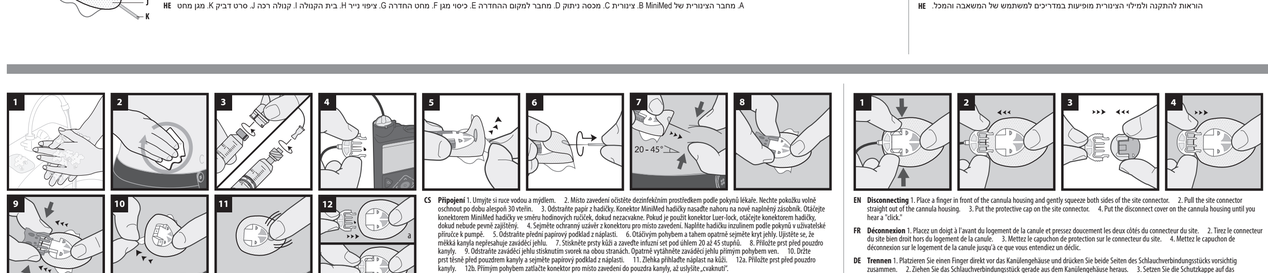


EN A. MiniMed tubing connector B. Tubing C. Disconnect cover D. Site connector E. Protective cap F. Introducer needle G. Paper backing H. Cannula housing I. Soft cannula J. Adhesive tape K. Needle-guard
FR A. Connecteur de tubulure MiniMed B. Tubulure C. Capuchon de déconnexion D. Connecteur de site E. Capuchon de protection F. Aiguille guide G. Papier de protection H. Logement de la canule I. Canule souple J. Ruban adhésif K. Protection de l'aiguille
DE A. MiniMed Schlauchverbinder B. Schlauch C. Trennkappe D. Infusionskanülenverbinder E. Schutzkappe F. Einführnadel G. Schutzpapier H. Kanülenbehälter I. Kanülschlauch J. Klebestreifen K. Nadelschutz
ES A. Conector del tubo MiniMed B. Tubo C. Cubierta de desconexión D. Conector de la zona de inserción E. Tapa protectora F. Aguja introductora G. Papel protector H. Alojamiento de la cánula I. Cánula flexible J. Cinta adhesiva K. Protector de la aguja
NL A. MiniMed-katheterconnector B. Katheter C. Afdekkappe D. Aansluitdeel E. Beschermkappe F. Inbrengnaald G. Rugpapier H. Canulehouder I. Zachte canule J. Pleister K. Naaldbeschermer
IT A. Connettore del catetere MiniMed B. Catetere C. Copercchio di protezione D. Connettore del sito E. Cappuccio protettivo F. Ago introduttore G. Pellicola di carta H. Alloggiamento della cannula I. Cannula flessibile J. Cerotto K. Protezione dell'ago
NO A. MiniMed-slangekobling B. Slange C. Frakoblingsdeksel D. KoblING for innstikksted E. Beskyttelseshette F. Innføringsnål G. Skyddspapper H. Kanylhållare I. Mjuk kanyl J. Självhäftande tejp K. Nålskydd
DA A. MiniMed-slangetilslutning B. Slange C. Frakoblingsdæksel D. Konnektor til indstikssted E. Beskyttelseshætte F. Indføringsnål G. Bagside af papir H. Kanylehus I. Blød kanyle J. Selvklæbende tape K. Nålebeskyttelse
PT A. Ligação do cateter MiniMed B. Cateter C. Tampa de desconexão D. Conector local E. Tampa de protecção F. Agulha de introdução G. Papel de protecção H. Conector da cânula I. Cânula flexível J. Fita adesiva K. Protecção da agulha
EL A. Κονέκτορ σωλήνα MiniMed B. Σωλήνας C. Πώμα αποσύνδεσης D. Κονέκτορ για θέσεις εισαγωγής E. Προστατευτικό καπάκι F. Βελόνα εισαγωγής G. Χαρτί υποστήριξης H. Υποδοχή κάνουλας I. Μαλακή κάνουλα J. Αυτοκόλλητη ταινία K. Προστατευτικό βελόνας
SV A. Anslutning till MiniMed-slangen B. Slang C. Frånkopplingsskydd D. Anslutning för infusionsset E. Skyddshätta F. Introducerare G. Bakgrundspapper H. Kanylhållare I. Mjuk kanyl J. Självhäftande tejp K. Nålskydd
RU A. Коннектор трубки MiniMed B. Трубка C. Отсоединительная крышка D. Коннектор места введения E. Защитный колпачок F. Игла интродьюсера G. Бумажная подложка H. Корпус канюли I. Мягкая канюля J. Клейкая лента K. Прокладка иглы
ZH A. MiniMed管路连接器 B. 管路 C. 断路护盖 D. 植入部位连接器 E. 护盖 F. 引导针 G. 衬纸 H. 套管罩 I. 软套管 J. 胶布 K. 针套
AR A. موصل أنبوب MiniMed B. أنبوب C. غطاء الفصل D. موصل الموقع E. غطاء واقي F. إبرة الإدخال G. الطبقة الورقية H. مبيت الكانيولا I. الكانيولا المرنة J. الشريط اللاصق K. واقي الإبرة
HE A. מחבר צינורית MiniMed B. צינורית C. מכסה ניתוק D. מחבר לקיבוס החדירה E. כיסוי מגן F. מחט החדירה G. נייר גב H. בית הקנולה I. קנולה רכה J. סרט דבק K. מגן מחט

EN **Connecting** 1. Wash hands with soap and water. 2. Clean the insertion site with a disinfectant as indicated by a healthcare professional. Allow skin to air dry for at least 30 seconds. 3. Remove paper from the tubing. Place the MiniMed infusion set on top of a newly filled reservoir. Twist the MiniMed tubing connector clockwise until it locks. If a Luer-lock is used, twist the tubing connector until it is tightly secured. 4. Remove the protective cap from the site connector. Fill the tubing with insulin as instructed in the pump user guide. 5. Remove the front paper backing from the adhesive tape. 6. Gently twist and pull to remove the needle-guard. Make sure the soft cannula does not exceed the introducer needle. 7. Pinch the skin and insert the infusion set at a 20 to 45-degree angle. 8. Place a finger in front of the cannula housing. 9. Remove the introducer needle by pressing in the grips on both sides. Gently pull the introducer needle straight out. 10. Keep your finger in front of the cannula housing and remove the paper backing from the adhesive tape. 11. Gently massage the adhesive tape onto the skin. 12. Place a finger in front of the cannula housing. 12b. Push the site connector straight into the cannula housing until you hear a "click".

FR **Connexion** 1. Lavez-vous les mains avec du savon et de l'eau. 2. Nettoyez le site d'insertion à l'aide d'un désinfectant comme indiqué par un professionnel de santé. Laissez la peau sécher à l'air pendant au moins 30 secondes. 3. Retirez le papier de la tubulure. Placez le connecteur de la tubulure MiniMed sur le dessus d'un réservoir nouvellement rempli. Tournez le connecteur de la tubulure MiniMed dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille. En cas d'utilisation d'un Luer-lock, fournez le connecteur de la tubulure jusqu'à ce qu'il soit solidement fixé. 4. Retirez le capuchon de protection du connecteur du site. Remplissez la tubulure d'insuline selon les instructions du manuel d'utilisation de la pompe. 5. Retirez le papier de protection avant du ruban adhésif. 6. Tournez et tirez doucement pour retirer la protection de l'aiguille. Assurez-vous que la canule souple ne dépasse pas l'aiguille-guide. 7. Pincez la peau et insérez le cathéter à un angle de 20 à 45 degrés. 8. Placez un doigt à l'avant du logement de la canule. 9. Retirez l'aiguille-guide en pressant les encoches des deux côtés. Tirez doucement l'aiguille-guide bien droite. 10. Tenez votre doigt à l'avant du logement de la canule et retirez le papier de protection du ruban adhésif. 11. Appliquez doucement le ruban adhésif sur la peau en massant. 12a. Placez un doigt à l'avant du logement de la canule. 12b. Poussez le connecteur du site bien droit dans le logement de la canule jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.

DE **Anschließen** 1. Waschen Sie sich die Hände mit Wasser und Seife. 2. Reinigen Sie die Einführstelle wie medizinisch empfohlen mit einem Desinfektionsmittel. Lassen Sie die Haut mindestens 30 Sekunden lang an der Luft trocknen. 3. Ziehen Sie das Papier vom Schlauch ab. Bringen Sie den Konnektor des MiniMed Schlauchs oben an einem neu befüllten Reservoir an. Drehen Sie den Konnektor des MiniMed Schlauchs dann im Uhrzeigersinn, bis er einrastet. Handelt es sich um eine Luer-Lock-Verbindung, drehen Sie diese, bis sie fest sitzt. 4. Nehmen Sie die Schutzkappe von Schlauchverbindungsstück ab. Befüllen Sie den Schlauch gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung der Pumpe mit Insulin. 5. Entfernen Sie das vordere Schutzpapier vom Klebestreifen. 6. Drehen Sie vorsichtig am Nadelschutz und ziehen Sie ihn ab. Achten Sie darauf, dass die weiche Kanüle nicht über die Einführnadel hinausragt. 7. Bilden Sie eine Hautfalte und führen Sie das Infusionsset in einem Winkel von 20 bis 45° ein. 8. Platzieren Sie einen Finger vor das Kanülengehäuse. 9. Entfernen Sie die Einführnadel, indem Sie die beiden Griffe zusammendrücken. Ziehen Sie die Einführnadel vorsichtig gerade heraus. 10. Belassen Sie Ihren Finger vor dem Kanülengehäuse und entfernen Sie das Schutzpapier vom Klebestreifen. 11. Massieren Sie den Klebestreifen vorsichtig auf der Haut. 12a. Platzieren Sie einen Finger vor das Kanülengehäuse. 12b. Drücken Sie dann das Schlauchverbindungsstück gerade in das Kanülengehäuse, bis Sie ein Klicken hören.

ES **Conexión** 1. Lávese las manos con agua y jabón. 2. Limpie la zona de inserción con un desinfectante siguiendo las indicaciones del equipo médico. Deje que la piel se seque al aire durante al menos 30 segundos. 3. Retire el papel del tubo. Coloque el conector del tubo MiniMed sobre un reservorio recién llenado. Gire el conector del tubo MiniMed hacia la derecha hasta que se bloquee. Si utiliza un conector Luer-lock, gire el conector del tubo hasta que esté bien fijado. 4. Retire la tapa protectora del conector de la zona de inserción. Llene el tubo con insulina de acuerdo con las instrucciones del manual del usuario de la bomba. 5. Retire el papel protector delantero de la cinta adhesiva. 6. Gire suavemente y tire para retirar el protector de la aguja. Asegúrese de que la cánula flexible no se extienda más allá de la aguja introductora. 7. Pellizque la piel e inserte el equipo de infusión en un ángulo de 20 a 45 grados. 8. Ponga un dedo delante del alojamiento de la cánula. 9. Retire la aguja introductora presionando las zonas de agarre de ambos lados. Tire suavemente recto hacia fuera de la aguja introductora. 10. Mantenga el dedo delante del alojamiento de la cánula y retire el papel protector de la cinta adhesiva. 11. Masajee suavemente la cinta adhesiva hasta que quede bien adherida a la piel. 12a. Ponga un dedo delante del alojamiento de la cánula. 12b. Empuje el conector de la zona de inserción recto para introducirlo en el alojamiento de la cánula hasta que oiga un "clic".

NL **Aansluiten** 1. Was uw handen met water en zeep. 2. Reinigt de insteekplaats met een ontsmettingsmiddel volgens de instructies van een zorgprofessional. Laat de huid minstens 30 seconden aan de lucht drogen. 3. Verwijder het papier van de katheter. Plaats de MiniMed-katheterconnector op een nieuw gevuld reservoir. Draai de MiniMed-katheterconnector rechtsom tot ze vastzit. Bij gebruik van een Luer-lock: draai de katheterconnector totdat deze stevig vastzit. 4. Verwijder het beschermkapje van het aansluitdeel. Vul de katheter met insuline volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing van de pomp. 5. Verwijder het voppapier de pleister. 6. Draai en trek voorzichtig om de naaldbeschermer te verwijderen. Controleer of de zachte canule niet voorbij de inbrengnaald uitsteekt. 7. Pak de huid vast en breng de infuusset in een hoek van 20 tot 45 graden in. 8. Plaats een vinger vóór de canulehouder. 9. Knijp de knijpvakken samen en verwijder de inbrengnaald. Trek de inbrengnaald voorzichtig recht naar buiten. 10. Houd uw vinger vóór de canulehouder en verwijder het rugpapier van de pleister. 11. Duw de pleister voorzichtig aan. 12a. Plaats een vinger vóór de canulehouder. 12b. Duw het aansluitdeel recht in de canulehouder tot u een klik hoort.

IT **Collegamento** 1. Lavarsi le mani con acqua e sapone. 2. Pulire il sito di inserimento con un disinfettante, seguendo le indicazioni di un medico. Lasciare asciugare la cute all'aria per almeno 30 secondi. 3. Rimuovere il nastro di carta dal catetere. Applicare il connettore del catetere MiniMed sopra un serbatoio appena riempito. Ruotare il connettore del catetere MiniMed in senso orario finché non si blocca. Se si utilizza un connettore Luer-lock, ruotare il connettore del catetere finché non viene fissato saldamente. 4. Rimuovere il cappuccio protettivo dal connettore del sito. Riempire il catetere di insulina secondo le istruzioni fornite nella guida per l'utente del microinfusore. 5. Rimuovere la pellicola di carta anteriore dal cerotto. 6. Rotare e tirare delicatamente per rimuovere la parte posteriore dell'ago. Assicurarsi che la cannula flessibile non superi oltre l'ago introduttore. 7. Stringere la cute tra due dita e inserire il set di infusione con un angolo da 20 a 45 gradi. 8. Posizionare un dito davanti all'alloggiamento della cannula. 9. Rimuovere l'ago introduttore premendo le apposite impugnature ai lati. Rimuovere con delicatezza l'ago introduttore, estraendolo completamente. 10. Posizionare un dito davanti all'alloggiamento della cannula e rimuovere la pellicola di carta dal cerotto. 11. Premere delicatamente il cerotto sulla cute. 12a. Posizionare un dito davanti all'alloggiamento della cannula. 12b. Spingere il connettore del sito direttamente nell'alloggiamento della cannula finché non si sente uno scatto.

NO **Koble til** 1. Vask hendene med såpe og vann. 2. Rengjør innstikkstedet med desinfeksjonsmiddel i henhold til diabetesteamets instruksjoner. La huden lufttørke i minst 30 sekunder. 3. Fjern papiret fra slangen. Plasser MiniMed-slangekoblingen på toppen av et nylig fylt reservoar. Vri MiniMed-slangekoblingen med klokken til den låser. Hvis en luerlock-kobling brukes, vri på slangekoblingen til den sitter trygt. 4. Fjern beskyttelseshetten fra koblingen for innstikksted. Fyll slangen med insulin i henhold til instruksjonene i brukerhåndboken for pumpen. 5. Fjern det fremre beskyttelsespapiret fra limet. 6. Vri forsiktig og trekk for å fjerne nålebeskytteren. Forsikre deg om at den myke kanylen ikke går forbi innføringsnålen. 7. Klyp huden sammen og for inn slangesettet i en vinkel på 20 til 45 grader. 8. Plasser en finger foran kanylehuset. 9. Fjern innføringsnålen ved å klemme på gripepunktene på begge sider. Trekk innføringsnålen forsiktig rett ut. 10. Hold fingeren foran kanylehuset og fjern beskyttelsespapiret fra limet. 11. Gni limet forsiktig mot huden. 12a. Plasser en finger foran kanylehuset. 12b. Skyv koblingen for innstikksted rett inn i kanylehuset til du hører et "klikk".

FI **Kytkeminen** 1. Pese kädet saippualla ja vedellä. 2. Puhdista asetuskohta desinfiointiaineella terveydenhuollon ammattilaisen ohjeiden mukaisesti. Anna ihon kuivua vähintään 30 sekunnin ajan. 3. Poista paperi letkusta. Aseta MiniMed-letkuliitin juuri täytetyn säiliön päälle. Kiännä MiniMed-letkuliitintä myötäpäivään, kunnes se lukkiutuu. Jos käytössä on Luer-lock-liitin, kiinnitä letkuliitin, kunnes se on tukevasti kiinni. 4. Irrota suojus infusiokohdan liittimestä. Täytä letku insulinilla pumpun käyttöoppaan ohjeiden mukaan. 5. Irrota etupuolen teipin taustapaperi. 6. Irrota neulansuojus varovasti kiertämällä ja vetämällä. Varmista, että pehmeä kanyyli ei yllä pidemmälle kuin neulan suojus. 7. Nipistä ihoa ja aseta infusaatio 20 ja 45 asteen kulmassa. 8. Aseta sormi kanyylikotelon eteen. 9. Poista sisäänvientineula painamalla tarttumakohdista molemmilta puolilta. Vedä sisäänvientineula varovasti suoraan ulos. 10. Pidä sormi kanyylikotelon edessä ja poista teipin taustapaperi. 11. Hiero teipin varovasti ihoille. 12a. Aseta sormi kanyylikotelon eteen. 12b. Paina infusiokohdan liitintä suoraan kanyylikotelon sisään, kunnes kuulet napsahduksen.

SV **Inkoppling** 1. Tvätta händerna med tvål och vatten. 2. Rengör appliceringsstället med desinfektionsmedel enligt sjukvårdspersonalens anvisningar. Låt huden lufttorka i minst 30 sekunder. 3. Avlägsna pappret från slangen. Placera MiniMed-slangkopplingen ovanpå en nypåfylld reservoar. Vrid MiniMed-slangkopplingen medurs tills den låser fast på plats. Om en Luer-lock används, vrid slangkopplingen tills den är ordentligt fast och sluter tätt. 4. Ta bort skyddshatten från appliceringskopplingen. Fyll slangen med insulin enligt användningsanvisningen i användarhandboken till pumpen. 5. Avlägsna det främre skyddspappret från den självhäftande tejpen. 6. Vrid och dra försiktigt för att avlägsna nålskyddet. Se till att den mjuka kanylen inte går förbi införingsnålen. 7. Nyp ihop huden och applicera infusionssetet i 20 till 45 graders vinkel. 8. Sätt ett finger framför kanylhållaren. 9. Avlägsna införingsnålen genom att trycka in greppen på båda sidorna. Dra försiktigt införingsnålen rätt ut. 10. Håll fingret framför kanylhållaren och avlägsna skyddspappret från den självhäftande tejpen. 11. Massera försiktigt fast den självhäftande tejpen mot huden. 12a. Sätt ett finger framför kanylhållaren. 12b. Tryck appliceringskopplingen rakt in i kanylhållaren tills du hör ett "klick".

DA **Tilkobling** 1. Vask hænderne med vand og sæbe. 2. Rengør indstikstedet med et desinfektionsmiddel som angivet af sundhedspersonalet. Lad huden lufttørre i mindst 30 sekunder. 3. Fjern papiret fra slangen. Sæt MiniMed-slangefrakoblingsdækslet oven på en nyfyldt fyldt spanger. Drej MiniMed-slangefrakoblingsdækslet med uret, indtil den låser på plads. Hvis der anvendes en Luer-lock, drejes slangefrakoblingsdækslet, indtil den sidder godt fast. 4. Fjern den beskyttende hætte fra konnektoren til indstikstedet. Fyld slangen med insulin som anvist i pumpens brugsanvisning. 5. Fjern den forreste papirbagside fra den selvklæbende tape. 6. Drej forsigtigt og træk for at fjerne nålebeskyttelsen. Kontrollér, at den bløde kanyle ikke rager ud over indføringsnålen. 7. Klem huden sammen og indstik infusionssættet med en vinkel på 20 til 45 grader. 8. Placér en finger foran kanylehuset. 9. Fjern indføringsnålen ved at trykke i greberne på begge sider. Træk forsigtigt indføringsnålen lige ud. 10. Hold den finger foran kanylehuset og fjern papirbagsiden fra den selvklæbende tape. 11. Masser forsigtigt den selvklæbende tape fast på huden. 12a. Placér en finger foran kanylehuset. 12b. Tryk konnektordelen lige ind i kanylehuset, indtil der lyder et "klik".

PT **Ligar** 1. Lave as mãos com água e sabão. 2. Limpe o local de inserção com um desinfetante, conforme indicado por um profissional de saúde. Deixe a pele secar ao ar durante, pelo menos, 30 segundos. 3. Retire o papel do cateter. Coloque a ligação do cateter MiniMed na parte superior de um reservatório acabado de encher. Rode a ligação do cateter MiniMed no sentido dos ponteiros do relógio até ficar bloqueada. Se estiver a utilizar uma ligação Luer-lock, rode a ligação do cateter até a mesma ficar devidamente encaixada. 4. Retire a tampa de protecção do conector local. Encha o cateter com insulina, conforme as instruções do manual do utilizador da bomba. 5. Retire o papel de protecção frontal da fita adesiva. 6. Rode e puxe suavemente para remover a protecção da agulha. Certifique-se de que a cânula flexível não ultrapassa a agulha do introdutor. 7. Aperte a pele e insira o conjunto de infusão num ângulo de 20 a 45 graus. 8. Coloque um dedo à frente do conector da cânula. 9. Retire a agulha do introdutor pressionando as patilhas de ambos os lados. Puxe suavemente a agulha do introdutor num só movimento. 10. Mantenha o dedo à frente do conector da cânula e remova o papel de protecção da fita adesiva. 11. Massaje suavemente a fita adesiva para a pele. 12a. Coloque um dedo à frente do conector da cânula. 12b. Pressione o conector local diretamente sobre o conector da cânula até ouvir um estalido.

SL **Priklop** 1. Umijte si roke z milom in vodo. 2. Mesto vstavitve očistite z razkužilom v skladu z zdravstveniko navodili. Počakajte najmanj 30 sekund, da se koža prosuši na zraku. 3. Odstranite papir iz cevke. Konektor cevke MiniMed namestite na vrh svže napolnjenega rezervoarja. Konektor cevke MiniMed zasučite v smeri urnega kazalca, da se zaskoči. Če uporabljate konektor cevke z zaklepom luer, ga vrtite, dokler ni čvrsto pritrjen. 4. Odstranite zaščitni pokrovček s konektorja za mesto vstavitve. Napolnite cevko z inzulinom, kot je navedeno v uporabniškem priročniku za črpalko. 5. Odstranite sprednjo papirnato podlogo z obliža. 6. Nežno zasukajte in potegnite, da ga odstranite. Prepričajte se, da mehka kanila ne sega čez iglo za vstavljanje. 7. Z dvema prstoma primite kožo in vstavite infuzijski set pod kotom 20 do 45 stopinj. 8. Položite prst pred ohišje kanile. 9. Pritisnite ročaja na obeh straneh, da odstranite iglo za vstavljanje. Nežno izvlecite iglo za vstavljanje naravnost navzven. 10. Prst položite pred ohišje kanile. 12b. Konektor zasučite v kanilo in odstranite papir z zadnje strani obliža. 11. Obliž z enim prstom nežno pritisnite na kožo in ga izgladite. 12a. Položite prst pred ohišje kanile. 12b. Potisnite konektor za mesto vstavitve naravnost v ohišje kanile, tako da zaslišite »klik«.

RU **Подсоединение** 1. Вымойте руки водой с мылом. 2. Очистите место введения дезинфицирующим средством согласно указаниям медицинского врача. Дайте коже высохнуть в течение по крайней мере 30 секунд. 3. Удалите бумагу из трубки. Наденьте на верхнюю часть новых заполненного резервуара коннектор трубки MiniMed. Поверните коннектор трубки MiniMed по часовой стрелке до тех пор, пока он не зафиксируется на месте. Если используется замковое люэровское соединение, поворачивайте коннектор трубки до его плотного закрепления. 4. Снимите защитный колпачок с коннектора места введения. Заполните трубку инсулином, как указано в руководстве пользователя помпы. 5. Снимите предварительно с поверхности клейкой ленты. 6. Снимите предохранительный колпачок с иглы, осторожно покручивая. Убедитесь, что мягкая канюля не выходит за пределы иглы интродьюсера. 7. Соберите кожу в складку и введите инфузионный набор под углом от 20 до 45 градусов. 8. Положите палец перед корпусом канюли. 9. Надавите защитный колпачок на коннектор места введения. 4. Вставьте сохраняйте сложенным с обеих сторон. Аккуратно выньте иглу интродьюсера. 10. Снимите бумажную подложку с клейкой пленки, продолжая удерживать палец перед корпусом канюли. 11. Аккуратно помассируйте клейкую пленку одним пальцем, чтобы усилить прилипание к коже. 12a. Положите палец перед корпусом канюли. 12b. Введите коннектор места введения прямо в корпус канюли до щелчка.

ZH **连接** 1. 用肥皂和水洗手。 2. 按医疗专业人员的说明用消毒剂清洁植入部位。至少让皮肤风干30秒。 3. 从管路上撕取包装纸。将MiniMed输注装置放置在新装满的储液器顶部。将MiniMed管路接头顺时针旋转直到其锁定为止。如果使用的是鲁尔锁，则拧动管路连接器直至其紧固为止。 4. 从输注部位接头上取下保护盖。按照用户指南的说明将胰岛素填充至管路。 5. 撕开胶带上面的纸。 6. 轻轻拧动并拉动，以取下针套。确保软套管不长于引导针。 7. 捏住皮肤，然后以20到45度角插入输注装置。 8. 将一根手指放在套管罩的前面。 9. 通过按入两侧的凸片以取下引导针。轻轻地将引导针直线取出。 10. 让手指一直在套管罩前面，然后从胶布上揭掉衬纸。 11. 轻轻按摩胶布以使其贴紧皮肤。 12a. 将一根手指放在套管罩前面。 12b. 然后将植入部位接头直接推入套管罩，直至听到“咔嗒”一声为止。

AR **التوصيل** 1. اغسل أيدي بالماء والصابون. 2. نظف موقع الإدخال بمطهر وفقا لتوجيهات أخصائي الرعاية الصحية. اترك الجلد يجف في الهواء لمدة 30 ثانية على الأقل. 3. أزل الورق من الأنبوب. ضع موصل أنبوب MiniMed على الخزان الذي تم تعبئته مؤخرا. قم بلف موصل أنبوب MiniMed في اتجاه عقارب الساعة حتى تصادفه قفل. إذا تم استخدام موصل Luer-lock، فقم بلف موصل الأنبوب إلى أن يثبت تثبيتا محكما. 4. أزل الغطاء الواقي من على موصل الموقع. املأ الأنبوب بالأنسولين طبقا لما هو موضح في دليل المستخدم الخاص بالمضخة. 5. أزل الطبقة الورقية الأمامية من الشريط اللاصق. 6. قم بالف والسحب برفق لإزالة واقي الإبرة. تأكد من أن الكانيولا المرنة لا تتجاوز إبرة الإدخال. 7. اضغط على الجلد وأدخل الطقم بزاوية تتراوح بين 20 و 45 درجة. 8. ضع إصبعك أمام مبيت الكانيولا. 9. قم بإزالة إبرة الإدخال بالضغط على المقابض على كلا الجانبين. اسحب إبرة الإدخال برفق بشكل مستقيم للخارج. 10. حافظ على ضغط إصبعك أمام مبيت الكانيولا وقم بإزالة الطبقة الورقية من داخل شريط اللاصق. 11. دلك الشريط اللاصق برفق على الجلد. 12a. ضع إصبعك أمام مبيت الكانيولا. 12b. ضع الموصل الموقع بشكل مستقيم داخل مبيت الكانيولا حتى تسمع "طقة".

HE **חיבור** 1. רחץ ידיים במים וסבון. 2. נקה את מקום ההחדרה באחסר חיטוי על-פי הנחיות הרופאי. הנח לעור להתייבש באוויר במשך לפחות 30 שניות. 3. הסר את הנייר מהצינורית. מקם את מחבר הצינורית MiniMed בחלק העליון של מיכל מלא. סובב את מחבר הצינורית MiniMed בכיוון השעון עד שיינעל. אם נעשה שימוש בחיבור לואר, סובב את מחבר הצינורית עד שיהיה מחובר היטב. 4. הסר את הכיסוי המגן מהמחבר לקצה ההחדרה. מלא את הצינורית באינסולין בהתאם להוראות שבמדריך למשתמש במשאבה. 5. הסר מחצית הנייר הקדמית מן הקרטיב. 6. סחוט מחטיר בעדינות ומשוך לחיצה. הסר מחטיר בעדינות את מגן המחט ודאו שהקנולה הרכה אינה בולטת מעבר למחט ההחדרה. 7. צבוט את העור והחדר את ערכת ההזרקה בזווית שבין 20 ל-45 מעלות. 8. הנח בידיך אצבע לפני בית הקנולה. 9. הוצא את מחט ההחדרה באמצעות לחיצה מכוונת על הידיות הדרוסות בשני הצדדים. משוך בעדינות את מחט ההחדרה ישר לחוץ. 10. הנאחר את אצבעך לפני בית הקנולה. 11. הנחה את הסרט הכרוך לבית בתנועות עיסוי עדינות. 12a. הנח אצבע לפני בית הקנולה. 12b. הדחף את המחבר לבית הקנולה הישר לתוך בית הקנולה, עד שתשמע קול קישה.

EN **Disconnecting** 1. Place a finger in front of the cannula housing and gently squeeze both sides of the site connector. 2. Pull the site connector straight out of the cannula housing. 3. Put the protective cap on the site connector. 4. Put the disconnect cover on the cannula housing until you hear a "click."

FR **Déconnexion** 1. Placez un doigt à l'avant du logement de la canule et pressez doucement les deux côtés du connecteur du site. 2. Tirez le connecteur du site bien droit hors du logement de la canule. 3. Mettez le capuchon de protection sur le connecteur du site. 4. Mettez le capuchon de déconnexion sur le logement de la canule jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.

DE **Trennen** 1. Platzieren Sie einen Finger direkt vor das Kanülengehäuse und drücken Sie beide Seiten des Schlauchverbindungsstücks vorsichtig zusammen. 2. Ziehen Sie das Schlauchverbindungsstück gerade aus dem Kanülengehäuse heraus. 3. Setzen Sie die Schutzkappe auf das Schlauchverbindungsstück. 4. Setzen Sie die Trennabdeckung auf das Kanülengehäuse, bis Sie ein Klicken hören.

ES **Desconexión** 1. Coloque un dedo delante del alojamiento de la cánula y presione suavemente ambos lados del conector de la zona de inserción. 2. Tire del conector de la zona de inserción recto fuera del alojamiento de la cánula. 3. Coloque la tapa protectora en el conector de la zona de inserción. 4. Coloque la cubierta de desconexión sobre el alojamiento de la cánula hasta que oiga un "clic".

NL **Loskoppelen** 1. Plaats een vinger vóór de canulehouder en knijp zacht in weerszijden van het aansluitdeel. 2. Trek het aansluitdeel recht uit de canulehouder. 3. Plaats het beschermkapje op het aansluitdeel. 4. Plaats het afdekkapje op de canulehouder tot u een klik hoort.

IT **Scollegamento** 1. Posizionare un dito davanti all'alloggiamento della cannula e premere delicatamente su entrambi i lati del connettore del sito. 2. Estrarre completamente il connettore del sito dall'alloggiamento della cannula. 3. Applicare il cappuccio protettivo al connettore del sito. 4. Applicare il coperchio di protezione all'alloggiamento della cannula finché non si sente uno scatto.

NO **Koble fra** 1. Plasser en finger foran kanylehuset og klem forsiktig på begge sider av koblingen for innstikksted. 2. Trekk koblingen for innstikksted rett ut av kanylehuset. 3. Sett beskyttelseshetten på koblingen for innstikksted. 4. Sett frakoblingsdekselet på kanylehuset. Du skal høre et "klikk".

FI **Irrottaminen** 1. Aseta sormi kanyylikotelon eteen ja purista infuusiokohdan liitintä kevyesti molemmilta puolilta. 2. Vedä infuusiokohdan liitin suoraan ulos kanyylikotelosta. 3. Kiinnitä suojus infuusiokohdan liittimeen. 4. Kiinnitä irrotuskansi kanyylikotelon päälle niin, että kuulet napsahduksen.

SV **Bortkoppling** 1. Placera ett finger framför kanylhållaren och tryck försiktigt på båda sidorna på appliceringskopplingen. 2. Dra appliceringskopplingen rakt ut från kanylhållaren. 3. Sätt på skyddshatten på appliceringskopplingen. 4. Sätt bortkopplingslocket på kanylhållaren tills du hör ett "klick".

DA **Frakobling** 1. Placér en finger foran kanylehuset, og klem forsigtigt på begge sider af konnektoren til indstikssted. 2. Træk konnektoren til indstikssted lige ud af kanylehuset. 3. Sæt den beskyttende hætte på konnektoren til indstikssted. 4. Tryk frakoblingsdækslet på kanylehuset, indtil der lyder et "klik".

PT **Desligar** 1. Coloque um dedo em frente do conector da cânula e aperte suavemente ambos os lados do conector local. 2. Puxe o conector local para fora do conector da cânula. 3. Coloque a tampa de protecção sobre o conector local. 4. Introduza a tampa de desconexão no conector da cânula até ouvir um estalido.

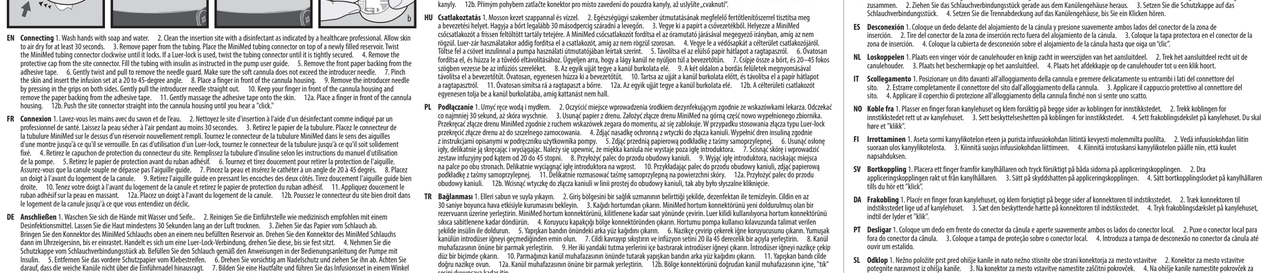
SL **Odklop** 1. Nežno pritisnite prst pred ohišjem kanile in nato nežno stisnite obe strani konektorja za mesto vstavitve. 2. Konektor za mesto vstavitve odstranite naravnost iz ohišja kanile. 3. Na konektor za mesto vstavitve namestite zaščitni pokrovček. 4. Na ohišje kanile namestite pokrovček za odklop, tako da zaslišite »klik».

RU **Отсоединение** 1. Поместите палец перед корпусом канюли и аккуратно сдавите коннектор места введения с обеих сторон. 2. Вытяните коннектор места введения из корпуса канюли. 3. Надевайте защитный колпачок на коннектор места введения. 4. Вставьте крышку отсоединения в корпус канюли до щелчка.

ZH **断开连接** 1. 将一根手指放在套管罩前面，然后轻轻挤压植入部位连接器两侧。 2. 将植入部位连接器从套管罩中直接拔出。 3. 将护盖放在植入部位连接器上。 4. 将断路护盖放在套管罩上，直至听到“咔嗒”一声为止。

AR **فصل** 1. ضع إصبعا أمام غطاء الغرسة وقم بالضغط على كلا جانبي موصل الموقع. 2. سحب موصل الموقع بشكل مستقيم من مبيت الكانيولا. 3. ضع الغطاء الواقي على موصل الموقع. 4. ضع الغطاء الفصل على مبيت الكانيولا حتى تسمع "طقة".

HE **ניתוק** 1. הנח אצבע מול בית הקנולה ולחץ בעדינות על שני חלקי המחבר בנקודת ההחדרה. 2. משוך את המחבר בנקודת ההחדרה ישר מבית הקנולה. 3. שים את הכיסוי המגן על המחבר בנקודת ההחדרה. 4. הנח את מכסה הניתוק לתוך בית הקנולה, עד שתשמע קול קישה.



EN **Connecting** 1. Wash hands with soap and water. 2. Clean the insertion site with a disinfectant as indicated by a healthcare professional. Allow skin to air dry for at least 30 seconds. 3. Remove paper from the tubing. Place the MiniMed infusion set on top of a newly filled reservoir. Twist the MiniMed tubing connector clockwise until it locks. If a Luer-lock is used, twist the tubing connector until it is tightly secured. 4. Remove the protective cap from the site connector. Fill the tubing with insulin as instructed in the pump user guide. 5. Remove the front paper backing from the adhesive tape. 6. Gently twist and pull to remove the needle-guard. Make sure the soft cannula does not exceed the introducer needle. 7. Pinch the skin and insert the infusion set at a 20 to 45-degree angle. 8. Place a finger in front of the cannula housing. 9. Remove the introducer needle by pressing in the grips on both sides. Gently pull the introducer needle straight out. 10. Keep your finger in front of the cannula housing and remove the paper backing from the adhesive tape. 11. Gently massage the adhesive tape onto the skin. 12. Place a finger in front of the cannula housing. 12b. Push the site connector straight into the cannula housing until you hear a "click".

FR **Connexion** 1. Lavez-vous les mains avec du savon et de l'eau. 2. Nettoyez le site d'insertion à l'aide d'un désinfectant comme indiqué par un professionnel de santé. Laissez la peau sécher à l'air pendant au moins 30 secondes. 3. Retirez le papier de la tubulure. Placez le connecteur de la tubulure MiniMed sur le dessus d'un réservoir nouvellement rempli. Tournez le connecteur de la tubulure MiniMed dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille. En cas d'utilisation d'un Luer-lock, fournez le connecteur de la tubulure jusqu'à ce qu'il soit solidement fixé. 4. Retirez le capuchon de protection du connecteur du site. Remplissez la tubulure d'insuline selon les instructions du manuel d'utilisation de la pompe. 5. Retirez le papier de protection avant du ruban adhésif. 6. Tournez et tirez doucement pour retirer la protection de l'aiguille. Assurez-vous que la canule souple ne dépasse pas l'aiguille-guide. 7. Pincez la peau et insérez le cathéter à un angle de 20 à 45 degrés. 8. Placez un doigt à l'avant du logement de la canule. 9. Retirez l'aiguille-guide en pressant les encoches des deux côtés. Tirez doucement l'aiguille-guide bien droite. 10. Tenez votre doigt à l'avant du logement de la canule et retirez le papier de protection du ruban adhésif. 11. Appliquez doucement le ruban adhésif sur la peau en massant. 12a. Placez un doigt à l'avant du logement de la canule. 12b. Poussez le connecteur du site bien droit dans le logement de la canule jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.

DE **Anschließen** 1. Waschen Sie sich die Hände mit Wasser und Seife. 2. Reinigen Sie die Einführstelle wie medizinisch empfohlen mit einem Desinfektionsmittel. Lassen Sie die Haut mindestens 30 Sekunden lang an der Luft trocknen. 3. Ziehen Sie das Papier vom Schlauch ab. Bringen Sie den Konnektor des MiniMed Schlauchs oben an einem neu befüllten Reservoir an. Drehen Sie den Konnektor des MiniMed Schlauchs dann im Uhrzeigersinn, bis er einrastet. Handelt es sich um eine Luer-Lock-Verbindung, drehen Sie diese, bis sie fest sitzt. 4. Nehmen Sie die Schutzkappe von Schlauchverbindungsstück ab. Befüllen Sie den Schlauch gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung der Pumpe mit Insulin. 5. Entfernen Sie das vordere Schutzpapier vom Klebestreifen. 6. Drehen Sie vorsichtig am Nadelschutz und ziehen Sie ihn ab. Achten Sie darauf, dass die weiche Kanüle nicht über die Einführnadel hinausragt. 7. Bilden Sie eine Hautfalte und führen Sie das Infusionsset in einem Winkel von 20 bis 45° ein. 8. Platzieren Sie einen Finger vor das Kanülengehäuse. 9. Entfernen Sie die Einführnadel, ind

Español

Indicaciones de uso

El equipo de infusión MiniMed Silhouette está indicado para la infusión subcutánea de insulina mediante una bomba de infusión. El equipo de infusión está indicado para un único uso.

Uso previsto

El equipo de infusión está indicado para la infusión subcutánea de insulina en el tratamiento de la diabetes mellitus. Se ha comprobado que el equipo de infusión es compatible con la insulina aprobada para infusión subcutánea.

Descripción

MiniMed Silhouette es un equipo de infusión con un ángulo de inserción de 20 ± 45 grados. El equipo de infusión está formado por la cánula y el tubo.

Contraindicaciones

El equipo de infusión está indicado únicamente para uso por vía subcutánea. No utilice el equipo de infusión para infusión intravenosa (IV). No utilice el equipo de infusión para la infusión de sangre o hemoderivados.

Advertencias

Lea atentamente todas las instrucciones de uso antes de insertar el equipo de infusión. Si no se siguen las instrucciones puede producirse dolor o lesiones.

El equipo de infusión solo es estéril y apirógeno si el envase no presenta daños y está cerrado. No utilice el equipo de infusión si el envase está abierto o dañado. (Para los usuarios de bombas de insulina de Medtronic: no utilice el equipo de infusión si la aguja del conector del tubo está dañada.)

En el caso de que esté utilizando el equipo de infusión por primera vez, hágalo en presencia del equipo médico.

La inserción y el mantenimiento de la zona de infusión inadecuados pueden provocar la infusión de medicación inexacta, o la infusión o infección de la zona de infusión.

No reinserte la aguja introducida en el equipo de infusión. La reinserción puede causar la rotura de la cánula flexible, lo que puede confinar un flujo de medicación imprevisible.

No reutilice el equipo de infusión. La reutilización del equipo de infusión puede provocar infección o lesiones en la zona y causar la infusión de medicación inexacta.

Quite el protector de la aguja antes de insertar el equipo de infusión. Antes de proceder a la inserción, limpie la zona de inserción con un desinfectante siguiendo las indicaciones del equipo médico.

La entrada de insulina, o de cualquier otro líquido, en la estructura interna del conector del tubo puede bloquear temporalmente los conductos de ventilación que permiten que el equipo funcione correctamente el equipo de infusión. **Esto puede provocar la infusión de una cantidad de insulina insuficiente o excesiva, causando una posible hipoglucemia o hiperglucemia.** Si esto sucede, empiece de cero con un reservorio y un equipo de infusión nuevos.

Medidas preventivas

Nunca intente llenar o liberar un tubo obstruido mientras el equipo de infusión esté insertado. Esto puede dar lugar a un flujo de medicación imprevisible.

No deje aire en el equipo de infusión. Asegúrese de llenar completamente el tubo del equipo de infusión. Consulte las instrucciones de llenado del tubo en las instrucciones de uso del fabricante de la bomba.

Compruebe el equipo de infusión frecuentemente para asegurarse de que la cánula flexible permanece insertada firmemente. Como la cánula es flexible, es posible que no le duela al usuario, por lo que esto puede ocurrir inadvertidamente. Si el equipo de infusión no está colocado en su sitio, sustituyalo por uno nuevo en una nueva zona de infusión. La cánula flexible debe estar siempre insertada totalmente para que se pueda recibir la cantidad completa de medicación.

El equipo de infusión es un elemento de un solo uso que debe desecharse después de su utilización. No lo limpie ni reesterilice.

No ponga desinfectantes, perfumes ni desodorantes en el equipo de infusión, ya que estos pueden afectar a la integridad del equipo de infusión.

Sustituya el equipo de infusión cada dos o tres días, o de acuerdo con las indicaciones del equipo médico.

Si la zona de inserción se irrita o infecta, sustituya el equipo de infusión y use una nueva zona hasta que la anterior se haya curado. Sustituya el equipo de infusión si la cinta se afloja o si la cánula flexible se saliera total o parcialmente de la piel.

Utilice técnicas asépticas para desconectar temporalmente el equipo de infusión. Consulte al equipo médico como puede compensar la medicación que no se administra mientras el equipo de infusión está desconectado.

Compruebe el nivel de glucosa en sangre entre una y tres horas después de insertar un nuevo equipo de infusión. Comprueba la zona de infusión varias veces al día. Mida la glucosa en sangre regularmente.

Si su nivel de glucosa en sangre fuera inexplicablemente alto o se produjera una alarma por oclusión, busque posibles obstrucciones o fugas. En caso de duda, cambie el equipo de infusión, ya que es posible que la cánula flexible se haya desplazado. Comente un plan con el equipo médico para bajar los niveles de glucosa en sangre. Compruebe la glucosa en sangre para confirmar que el problema se ha corregido.

No cambie el equipo de infusión justo antes de irse a dormir, a menos que pueda medir la glucosa en sangre entre una y tres horas después de la inserción.

Controle cuidadosamente los niveles de glucosa en sangre cuando desconecte el equipo de infusión y después de volver a conectarlo.

Incidente grave

Si durante la utilización de este dispositivo o como resultado de su uso ocurre un incidente grave, notifíquelo al fabricante y a la autoridad nacional competente.

Almacenamiento y eliminación

Conserve los equipos de infusión en un lugar fresco y seco a temperatura ambiente. No conserve los equipos de infusión bajo la luz solar directa ni con una humedad elevada.

Conserve y manipule la insulina conforme a las instrucciones del fabricante. Deseche la aguja introducida en un recipiente para objetos cortantes según lo estipulado en la legislación local para evitar el riesgo de lesiones por un pinchazo con la aguja.

Elimine el equipo de infusión utilizado conforme a la normativa local para residuos con riesgo biológico.

Garantía

Si desea obtener información sobre la garantía del producto, póngase en contacto con el representante de asistencia técnica local de Medtronic o visite http://www.medtronicdiabetes.com/warranty.

Este equipo de infusión es compatible con el dispositivo de inserción MiniMed Sil-setter.

© 2020 Medtronic. Medtronic, el logotipo de Medtronic con la figura de un hombre levantándose y el logotipo de Medtronic son marcas comerciales de Medtronic. Las demás marcas comerciales de terceros (TM*) pertenecen a sus respectivos propietarios. La siguiente lista incluye marcas comerciales o marcas comerciales registradas de una entidad de Medtronic en Estados Unidos y en otros países.
MiniMed®, Silhouette™, Sil-setter™

Nederlands

Gebruiksindicaties

De MiniMed Silhouette-infusieset is bedoeld voor het onderhouden toedienen van insuline uit een infuspompje. De infuspompje is bestemd voor eenmalig gebruik.

Toepassing

De infuseset is bedoeld voor het onderhouden toedienen van insuline als behandeling van diabetes mellitus. De infuuset is getest en compatibel bevonden met insuline die is goedgekeurd voor subcutane toediening.

Beschrijving

De MiniMed Silhouette is een infuuset met een inbrenghoek van 20 tot 45 graden. De infuuset bestaat uit een canule en katheter.

Contra-indicaties

De infuuset is uitsluitend bestemd voor subcutaan gebruik. Gebruik de infuuset niet voor intraveuzeuze (i.v.) infusie. Gebruik de infuuset niet voor de infusie van bloed of bloedproducten.

Waarschuwingen

Lees alle gebruiksinstructies zorgvuldig voordat u de infuuset inbrengt. Het niet naleven van deze aanwijzingen kan tot pijn of letsel leiden.

De infuuset is alleen steriel en niet-pyrogeen als de verpakking onbeschadigd en ongeopend is. De infuuset niet gebruiken als de verpakking geopend of beschadigd is. (Medtronic-pompgebruikers mogen de infuuset niet gebruiken als de naald in de katheterconnector beschadigd is.)

Breng de eerste keer de infuuset samen met een zorgprofessional in.

Onjuiste medicijnaflijfte, lokale irritatie of infectie kunnen het resultaat zijn van een incorrecte inbrenging en verzorging van de infusiejaats.

Steek de inbrengnaald niet terug in de infuuset. Door terugsteken kan de zachte canule scheuren en de medicijnaflijfte ontregeld raken.

De infuuset is voor eenmalig gebruik. Hergebruik van de infuuset kan lokale irritatie of infectie veroorzaken en kan tot onnauwkeurige medicijnaflijfte leiden.

Verwijder de naaldbeschermer voordat u de infuuset inbrengt.

Reinig voór het inbrengen de inbrengplaats met een ontmettingsmiddel volgens de instructies van een zorgprofessional.

Indien insuline of een andere vloeistof in de binnenzijde van de katheteronderdelen komt, kan dat de infuuset tijdelijk blokkering van de ventilen die nodig zijn voor een juiste vulprocedure van the infuuset. **Dat kan ertoe leiden dat er te weinig of te veel insuline wordt toegediend, met hyperglykemie of hypoglykemie als mogelijk gevolg.** Als dat gebeurt, moet u opnieuw beginnen met een nieuw reservoir en een nieuwe infuuset.

Voorzorgsmaatregelen

Probeer de infuuset niet te vullen of ontstoppen terwijl deze aangesloten is. Hierdoor kan de medicijnaflijfte ontregeld raken.

Zorg dat er geen lucht in de infuuset inbrengt. Zorg ervoor dat u de katheter van the infuuset volledig vult. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij de pomp voor vulinstructies voor de katheter.

Controleer de infuuset regelmatig om er zeker van te zijn dat de zachte canule nog goed op zijn plaats zit. Omdat de zachte canule is, zal er geen pijn optreden als deze kosaad van de huid en kan dit dus ongemerkt gebeuren. Wanneer deze een nieuwe infuuset op een nieuwe plaats als de infuuset niet op zijn plaats zit. Voor een juiste medicijnaflijfte is het belangrijk dat de zachte canule altijd volledig in de huid zit.

De infuuset is een product voor eenmalig gebruik en moet na gebruik worden weggegooid. Niet reinigen of hersterilliseren.

Gebruik geen ontmettingsmiddel, parfum of deodorant op de infuuset, want dan kan het materiaal van the infuuset niet tegen.

Vervang de infuuset om de twee à drie dagen, of volgens de instructies van een zorgprofessional.

Als de infusieplaats geïrriteerd of geïnfecteerd raakt, moet u de infuuset vervangen en een nieuwe infusieplaats gebruiken tot de oude plek genezen is. Vervang de infuuset als de pleister los begint te laten, of als de zachte canule geheel of gedeeltelijk uit de huid steekt.

Gebruik aseptische technieken wanneer u de infuuset tijdelijk loskoppelt. Vraag aan een zorgprofessional hoe u gemiste medicatie moet compenseren wanneer de infuuset is losgekoppeld.

Controleer de bloedglucosespiegel één tot drie uur na het inbrengen van een nieuwe infuuset. Controleer de infusieplaats meerdere malen per dag. Meet de bloedglucosespiegel regelmatig.

Als de bloedglucosespiegel onverklaarbaar hoog wordt of er een verstopping/alarm optreedt, moet u de infuuset controleren op een mogelijke verstopping of lekkage. Bij twijfel de infuuset altijd vervangen, aangezien het probleem ook kan worden veroorzaakt door een loszittende zachte canule. Bespreek met een zorgprofessional een plan om de bloedglucosespiegel omlaag te brengen. Controleer of uw bloedglucosespiegel weer normaal wordt.

Vervang de infuuset niet vlak voor het slapengaan, tenzij de bloedglucosespiegel een tot drie uur na het inbrengen gecontroleerd kan worden.

U moet de bloedglucosespiegel nauwkeurig in de gaten houden wanneer u hoort loskoppelingen en na het opnieuw aansloppelen.

Ernstig incident

Als tijdens of na gebruik van dit product een ernstig incident optreedt, meld dit dan bij de fabrikant en de nationale instantie.

Opslag en verpakken

Bewaar infusesets bij kamertemperatuur op een koele, droge plaats. Infusesets niet bewaren in direct zonlicht of in een omgeving met een hoge luchtvochtigheidsgraad.

Bewaar en gebruik insuline volgens de instructies van de fabrikant. Werp de inbrengnaald volgens de lokale afvalverwerkingsregels weg in een afvalbak voor naalden, om ze de kans op prikletsel te voorkomen.

Werp een gebruikt infuuset weg volgens de lokale afvalverwerkingsregels voor biologisch gevaarlijk afval.

Garantie

Neem voor informatie over de productgarantie contact op met het plaatselijk Servicenummer van Medtronic of ga naar http://www.medtronicdiabetes.com/warranty.

Deze infuuset is compatibel met het MiniMed Sil-setter-inbrengapparaat.

© 2020 Medtronic. Medtronic, het Medtronic-logo met de opgelapende man, en het Medtronic-logo zijn handelsmerken van Medtronic. Handelsmerken van derden (TM*) zijn eigendom van de desbetreffende eigenaren. Onderstaande termen zijn gedeponeerd of geregistreerd handelsmerken van Medtronic entiteit in de Verenigde Staten en/of in andere landen.
MiniMed®, Silhouette™, Sil-setter™

Dansk

Indikationer for brug

MiniMed Silhouette infusionssættet er indikeret til subkutan infusion af insulin fra en infusionspumpe. Infusionssættet er beregnet til engangsbrug.

Formål med anvendelse

Infusionssættet er indikeret til subkutan infusion af insulin til behandling af diabetes mellitus. Infusionssættet er blevet testet og fundet at være kompatibelt med insulin godkendt til subkutan infusion.

Beskrivelse

MiniMed Silhouette er et infusionssæt med en indstikskindvinkel på mellem 20 og 45 grader. Infusionssættet består af kanylen og slangen.

Kontraindikationer

Infusionssættet er udelukkende indikeret til subkutan brug. Infusionssættet må ikke anvendes til intravenøs (IV) infusion. Infusionssættet må ikke anvendes til infusion af blod eller blodprodukter.

Advarsler

Læs omhyggeligt alle brugsanvisninger, inden infusionssættet indstikkes. Hvis disse instruktioner ikke følges, kan det medføre smerte eller skade.

Infusionssættet er kun sterilt og ikke-pyrogent, hvis emballagen er beskadiget og uåbnet. Brug ikke infusionssættet, hvis emballagen er åben eller beskadiget. (For brugere af Medtronic-pumpe, brug ikke infusionssættet, hvis slangeforbindelsen nål er beskadiget.)

Hvis det er første gang, du bruger infusionssættet, skal det gøres sammen med sundhedspersonale.

Uoøjagtig dosering af medicin, irritation på indstikstedet eller infektion kan opstå som følge af ukorrekt indstik og pleje af indstikstedet. Indtrængningen af ikke-steriliseret vævsvæske i infusionssættet igen. Genindstik kan forårsage irritet i den bløde kanyle, hvilket kan medføre uforudsigelig medicindosis.

Genbrug ikke infusionssættet. Genbrug af infusionssættet kan forårsage irritation på indstikstedet eller infektion og kan føre til uøjagtig afgivelse af medicin.

Fjern nålebeskytteren, før infusionssættet indstikkes.

Før indstik skal indstikstedet renses med et desinfektionsmiddel som angivet af sundhedspersonalet.

Hvis der trænger insulin eller anden væske ind i slangeforbindelsen, kan dette midlertidigt blokere for udluftningsventiler, der er med til at sikre, **at der afgives for lidt eller for meget insulin, hvilket kan forårsage hyperglykæmi eller hypoglykæmi.** Sker dette, skal der startes forfra med en ny sprøjte og et nyt infusionssæt.

Forholdsregler

Forsøg aldrig at fylde eller at skabe gennemblæst en blokeret slange, mens infusionssættet er indstukket. Dette kan medføre uforudsigelig medicinflow.

Der må ikke være luft i infusionssættet. Sørg for at infusionssættets slange fyldes helt. Se venligst en fyldning af slangen i brugsanvisningen fra producenten af pumpen.

Kontrollér regelmæssigt infusionssættet, for at sikre at kanylen sidder rigtigt. Da kanylen er blød, der det måske ikke ondt, hvis den falder ud, og dette kan ske, uden at det bemærkes. Udskift med et nyt infusionssæt på et nyt sted, hvis infusionssættet ikke sidder rigtigt. Den bløde kanyle skal altid være helt indstukket, for at modtage hele mængden af lægemidlet.

Infusionssættet er til engangsbrug og skal bortkastes efter brug. Må ikke rengøres eller nysterilisere.

Kom aldrig desinfektionsmidler, parfume eller deodorant på infusionssættet, da disse kan påvirke infusionssættets integritet. Infusionssættet skal hver anden eller tredje dag eller som anvist af sundhedspersonalet.

Skift infusionssættet hver 2-3 dage, eller som anvist af sundhedspersonalet.

Hvis infusionssættet bliver irriteret eller betændt, skal infusionssættet udskiftes, og der skal bruges et andet indstikstedet, indtil det første sted er helt helet. Udskift infusionssættet, hvis plaster ikke er helt blev bedre. Kanyle helt eller delvist rives løs fra huden.

Der skal bruges aseptisk teknik ved midlertidig frakobling af infusionssættet. Spørg sundhedspersonalet, hvordan du skal kompensere for overspringet medicin, mens infusionssættet er frakoblet.

Kontrollér det blodsukker en til tre timer efter, at du har indstukket et nyt infusionssæt. Kontrollér infusionssættet flere gange om dagen. Mål det blodsukker jævnligt.

Hvis det blodsukker bliver uforklarligt høj, eller hvis der forekommer en alarm om blokering, skal du kontrollere for blokeringer eller lækager. Hvis der er i tvivl, så udskift infusionssættet for at undgå, at den løse kanyle vælter sad. Tal med sundhedspersonalet om en plan for at nedbringe blodsukkerniveauet. Kontrollér det blodsukkerniveau for at sikre, at problemet er blevet afhjælpet.

Der må ikke udskifte infusionssæt lige før sengetid, medmindre blodsukkret kan kontrolleres en til tre timer efter indstik.

Hold øje nje med dine blodsukkerniveauer, når infusionssættet er frakoblet og efter at det er genkoblet.

Alvorlig hændelse

Hvis der under anvendelse af denne enhed, eller som et resultat af denne bruges, opstræder en alvorlig hændelse, skal den indberettes til producenten og den nationale myndighedser.

Opbevaring og bortskaffelse

Opbevar infusionssæt på et køligt, tørt sted med stuetemperatur. Du må ikke opbevare infusionssæt i direkte sollys, eller under høj luftfugtighed.

Opbevar og håndter insulin i henhold til producentens anvisninger.

Kasser indføringsnålen i en korrekt beholder til skarpe genstande i overensstemmelse med lokale love, for at undgå risikoen for nålestik.

Kasser det brugte infusionssæt i overensstemmelse med lokale regler for bortskaffelse af farligt biologisk affald.

Garanti

Kontakt den lokale Medtronic produktsupport, eller besøg http://www.medtronicdiabetes.com/warranty for at få information om produktgarantien.

Dette infusionssæt er kompatibel med MiniMed Sil-setter indstikshenden.

© 2020 Medtronic. Medtronic, Medtronic-logoet med mand, der er oppe og er blevet ringet er varemærker tilhørende Medtronic. Tredjepartsvaremærker (TM*) tilhører deres respektive ejere. Følgende liste indeholder varemærker eller registrerede varemærker tilhørende en Medtronic virksomhed i USA og/eller i andre lande.
MiniMed®, Silhouette™, Sil-setter™

Português

Indicações de utilização

O conjunto de infusão MiniMed Silhouette é indicado para a infusão subcutânea de insulina através de uma bomba de infusão. O conjunto de infusão é indicado para utilização única.

Utilização prevista

O conjunto de infusão é indicado para a infusão subcutânea de insulina no tratamento da diabetes mellitus. O conjunto de infusão foi testado para confirmar a sua compatibilidade com a insulina aprovada para infusão subcutânea.

Descrição

O MiniMed Silhouette é um conjunto de infusão com um ângulo de inserção entre 20 e 45 graus. A cânula e o catete constituem o conjunto de infusão.

Contraindicações

O conjunto de infusão é indicado apenas para utilização subcutânea. Não utilize o conjunto de infusão para infusão intravenosa (IV). Não utilize o conjunto de infusão para infusão de sangue ou produtos hematológicos.

Avisos

Leia todas as instruções de utilização antes de inserir o conjunto de infusão. O não seguimento das instruções pode resultar em dor ou lesões.

O conjunto de infusão apenas se mantém estéril e apirogénico se a embalagem não apresentar danos e não for aberta. Não utilize o conjunto de infusão se a embalagem estiver aberta ou danificada. (Para utilizadores da bomba da Medtronic: não utilize o conjunto de infusão se a agulha da ligação do catete estiver danificada.)

Se estiver a utilizar o conjunto de infusão pela primeira vez, faça-o na presença de um profissional de saúde.

A inserção e a manutenção incorretas do local de infusão podem resultar numa administração incorreta de medicação, irritação ou infeção do local de inserção.

Não volte a inserir a agulha do introdutor no conjunto de infusão. A reinserção pode sangar a cânula flexível, o que pode resultar num fluxo imprevisível de medicação.

Não reutilize o conjunto de infusão. A reutilização do conjunto de infusão pode provocar irritação ou infeção do local de inserção e conduzir a administração imprecisa da medicação.

Retire a protetor da agulha antes de inserir o conjunto de infusão.

Antes da inserção, limpe o local de inserção com um desinfetante, conforme indicado por um profissional de saúde.

Se entrar insulina ou qualquer líquido na estrutura do conector, pode entupir temporariamente a ventilação que permite que a bomba de infusão funcione corretamente. **Isto pode resultar numa administração insuficiente ou excessiva de insulina, podendo causar hiperglicemia ou hipoglicemia.** Se tal ocorrer, recomece com um novo reservatório e conjunto de infusão.

Precauções

Nunca tente encher nem desentupir um catete obstruído enquanto o conjunto de infusão estiver inserido. Isto pode resultar num fluxo de medicação imprevisível.

Não permita que exista ar no conjunto de infusão. Assegure-se de que enche completamente o catete do conjunto de infusão. Para obter instruções sobre o enchimento do catete, consulte as instruções de utilização do fabricante da bomba.

Verifique frequentemente o conjunto de infusão para se assegurar de que a cânula flexível permanece fixa no local. Uma vez que é flexível, a cânula pode não provocar dor ao deslizar para fora; isto pode acontecer e passar desapercebido. Substitua por um novo conjunto de infusão num novo local se o conjunto de infusão não estiver no devido sítio. A cânula flexível deve estar sempre completamente inserida, para que a medicação seja totalmente administrada.

O conjunto de infusão é um item de utilização única, que tem de ser eliminado depois de utilizado. Não limpe nem reesterilize.

Não coloque desinfetantes, perfumes nem desodorizantes no conjunto de infusão, uma vez que tal poderia comprometer a integridade do conjunto de infusão.

Substitua o conjunto de infusão a cada dois a três dias ou de acordo com as instruções do seu profissional de saúde.

Em caso de irritação ou infeção do local de infusão, substitua o conjunto de infusão e utilize outro local até que o anterior se cure. Substitua o conjunto de infusão se o adesivo se descolar ou se a cânula flexível estiver parcialmente ou totalmente deslocada da pele.

Utilize técnicas assépticas quando desligar temporariamente o conjunto de infusão. Consulte um profissional de saúde sobre como compensar a medicação não administrada enquanto o conjunto de infusão estiver desligado.

Verifique a glicemia uma a três horas após inserir um novo conjunto de infusão. Verifique o local de infusão várias vezes ao dia. Meça a glicemia regularmente.

Se a glicemia aumentar inexplicavelmente ou caso ocorra um alarme de oclusão, verifique se o conjunto de infusão apresenta obstruções ou fugas. Em caso de dúvida, troque o conjunto de infusão, uma vez que a cânula flexível poderá estar solta. Fale com um profissional de saúde para chegarem a uma forma de diminuir os níveis de glicemia. Verifique a glicemia para se certificar de que corrigiu o problema.

Não troque o conjunto de infusão imediatamente antes de se deitar, a menos que possa controlar os níveis de glicemia uma a três horas depois da inserção.

Controle detalhadamente os níveis de glicemia sempre que o conjunto de infusão esteja desligado e também depois de o voltar a ligar.

Incidente grave

Se, durante a utilização deste dispositivo ou como resultado da respetiva utilização, ocorrer um incidente grave, comunique-o ao fabricante e à sua autoridade nacional.

Armazenamento e eliminação

Guarde os conjuntos de infusão em local fresco e seco, à temperatura ambiente. Não exponha os conjuntos de infusão à luz solar direta ou a humidade elevada.

Guarde e manuseie a insulina segundo as instruções do fabricante.

Deste produto existe também a versão de ultrafino, mirlaga kanulos e sumarokar tilihendo MiniMed. Tredjepartsvarumärken (TM*) tillhör deras respektive ägare. Följande lista omfattar varumärken eller registrerade varumärken tillhörande en Medtronic-enhet i USA och/eller i andra länder.
MiniMed®, Silhouette™, Sil-setter™

Ελληνικά

Ενδείξεις χρήσης

Το σετ εγχύσεις MiniMed Silhouette ενδείκνυται για την υποδόρια έγχυση ινσουλίνης, από αντλία έγχυσης. Το σετ εγχύσεις ενδείκνυται για μία μόνο χρήση.

Προοριζόμενη χρήση

Το σετ έγχυσης ενδείκνυται για την υποδόρια έγχυση ινσουλίνης στη θεραπεία του σακχαρώδη διαβήτη. Το σετ έγχυσης έχει δοκιμαστεί και είναι συμβατό με ινσουλίνη εγκεκριμένη για υποδόρια έγχυση.

Περιγραφή

Το MiniMed Silhouette είναι ένα σετ έγχυσης με γωνία εισαγωγής μεταξύ 20 και 45 μοιρών. Το σετ έγχυσης αποτελείται από την κάνουλα και τη σωλήνωση.

Αντενδείξεις

Το σετ έγχυσης ενδείκνυται μόνο για υποδόρια χρήση. Μη χρησιμοποιείτε το σετ έγχυσης για ενδοφλέβια (IV) έγχυση. Μη χρησιμοποιείτε το σετ έγχυσης για έγχυση αίματος ή προϊόντων αίματος.

Προειδοποιήσεις

Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες χρήσης που εισαγάγετε το σετ έγχυσης. Η μη τήρηση των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει πόνο ή τραυματισμό.

Το σετ έγχυσης είναι αποστειρωμένο και μη πυρετογόνο μόνο εάν η συσκευασία δεν έχει υποστεί ζημιά και δεν έχει ανοιχτεί. Μη χρησιμοποιείτε το σετ έγχυσης εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή έχει υποστεί ζημιά. (Για χρήστες αντλιών Medtronic, μη χρησιμοποιείτε το σετ έγχυσης αν η βελόνα του συνδέσμου σωλήνωσης έχει υποστεί ζημιά.)

Κατά πρώτη χρήση, η εισαγωγή θα πρέπει να γίνεται παρουσία ενός ιατρικού προσωπικού.

Η εσφαλμένη εισαγωγή ή φροντίδα του σημείου έγχυσης ενδέχεται να οδηγήσει σε μη ακριβή χορήγηση φαρμακευτικής αγωγής, ερεθισμό ή μόλυνση του σημείου.

Μην επιχειρείτε τη νέα βύθιση εισαγωγέα μέσα στο σετ έγχυσης. Η επανεισαγωγή μπορεί να προκαλέσει σχίσιμο της μαλακής κάνουλας, γεγονός που μπορεί να οδηγήσει σε απρόβλεπτη ροή της φαρμακευτικής αγωγής. Μην επιχειρείτε τη χρήση του σετ έγχυσης μετά τη λήξη του σετ έγχυσης. **Αυτό μπορεί να σας κάνει πιο ευάλωτο σε γαγγραίνη ή ανεπαρκή ή μεγάλη ποσότητα ινσουλίνης, προκαλώντας υπεγκαιμία ή υπογλυκαιμία.** Εάν συμβεί αυτό, ξεκινήστε από την αρχή με μια νέα δεξαμενή και σετ έγχυσης.

Προφυλάξεις

Μην επιχειρείτε ποτέ να γεμίσετε ή να επιλεκτικάβετε μια αποφραγμένη σωλήνωση ενώ το σετ έγχυσης είναι εισηγμένο. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε απρόβλεπτη ροή της φαρμακευτικής αγωγής.

Μην αφήνετε αέρα μέσα στο σετ έγχυσης. Βεβαιωθείτε ότι έχετε γεμίσει τη σωλήνωση του σετ έγχυσης πλήρως. Για οδηγίες πλήρους της σωλήνωσης, συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή της αντλίας.

Να ελέγχετε συχνά το σετ έγχυσης για να επιβεβαιώνετε ότι η μαλακή κάνουλα παραμένει σταθερά στη θέση της. Επειδή η κάνουλα είναι μαλακή, τυχόν εκπτώσεις της μπορεί να μην προκαλέσει πόνο, και αυτό μπορεί να συμβεί χωρίς να γίνει αντιληπτό. Εάν το σετ έγχυσης δεν είναι στη θέση του, αντικαταστήστε το με ένα νέο σετ έγχυσης σε ένα νέο σημείο του σώματος. Η μαλακή κάνουλα πρέπει να είναι πάντα πλήρως εισηγμένη προκειμένου να λαμβάνει ολόκληρη η ποσότητα φαρμακευτικής αγωγής.

Κάθε χειρισμός σε ένα σύστημα σωλήνων, μακρά κανούλα δοκιμής δεν θα πρέπει ποτέ να γίνεται κατά τη διάρκεια εισαγωγής.

Ανεπαρκής φροντίδα μπορεί να οδηγήσει σε μολυσμένο σημείο εισαγωγής, ερεθισμό ή μόλυνση. Μη χρησιμοποιείτε ξανά τη βελόνα εισαγωγής.

Μη χρησιμοποιείτε ξανά το σετ έγχυσης. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή μόλυνση του σημείου και να οδηγήσει σε μη ακριβή χορήγηση φαρμακευτικής αγωγής.

Αφαιρέστε τη βελόνα εισαγωγής πριν εισαγάγετε το σετ έγχυσης.

Πριν τη εισαγωγή, καθαρίστε τη θέση εισαγωγής με απολυμαντικό σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

Η εισαγωγή ή η παρουσία υγρού στη δομή του συνδέσμου μπορεί προσωρινά να εμποδίσει τις αναπνευστικές οπές οι οποίες λειτουργούν σωστά. **Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ανεπαρκή ή υπερβολική χορήγηση ινσουλίνης, η οποία μπορεί να προκαλέσει υπεργλυκαιμία ή υπογλυκαιμία.** Εάν συμβεί αυτό, ξεκινήστε από την αρχή με μια νέα δεξαμενή και σετ έγχυσης.

Μέτρα προστασίας

Η κακή εφαρμογή μπορεί να οδηγήσει σε μη ακριβή χορήγηση φαρμακευτικής αγωγής. Μη τοποθετείτε ξανά τη βελόνα εισαγωγής σε ένα σετ έγχυσης. Η επανεισαγωγή μπορεί να προκαλέσει σχίσιμο της μαλακής κάνουλας, γεγονός που μπορεί να οδηγήσει σε απρόβλεπτη ροή της φαρμακευτικής αγωγής.

Μη χρησιμοποιείτε ξανά τη βελόνα εισαγωγής. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή μόλυνση του σημείου και να οδηγήσει σε μη ακριβή χορήγηση